

YORUBA

**City of Buffalo**  
**Fair Housing Information**

A Guide to Mọ ẹto to ti ni



City of Buffalo  
Byron W. Brown, Mayor  
65 Niagara Square, Room 201 City Hall  
Efon, New York 14202  
(716) 851-4212  
[www.city-buffalo.com](http://www.city-buffalo.com)



## City of Buffalo Fair Housing Information



Ni May 2006, awon City of Efon gba awon Fair Housing ilana lati tesiwaju mi isakoso ka akitiyan lati revitalize ki o si mu awon ilu ni Oniruuru agbegbe nipase awon aabo ti awon eto ti ti awon oniwe-ilu to dogba wiwole si ile. Eleyi ilana ko nikan pese awon ilu pelu awon ona lati dabobo olukuluku ilu lati iyasoto sugbon tun iranlowo se awon idinku ninu ohun ini iye ki o si rii ile asayan fun gbogbo olugbe.

Awon ilu tun awon alabasepo pelu awon United States Department of Housing ati Urban Development lati rii daju wipe Onile, ohun ini alakoso ati awon onihun ni o wa mo ti awon Federal ibeere labẹ Title VII of Abele Rights isiro ti 1963 (awon Fair Housing isiro).

Ilu wa ni okun ibi ti dogba wiwole si ile wa si gbogbo wa ilu. O ti wa ni mi akoso ilepa lati se igbelaruge ki o si dabobo wipe otun fun gbogbo eniyan ni wa nla ilu.

A handwritten signature in black ink that reads "Byron W. Brown".

Mayor Byron W. Brown

## ATỌKA AKOONU (TABLE OF CONTENTS)

1. Idi (INTENT)	4
2. Itumo (DEFINITIONS)	4
3. Awọn ẹtọ ti Onile (THE RIGHTS OF LANDLORDS)	6
4. Igbega ti itẹ ile afojusun (PROMOTION OF FAIR HOUSING GOALS)	6
5. Iwifunni TO ọpọ ibùgbé onihun (NOTIFICATION TO MULTIPLE DWELLING OWNERS)	7
6. Ibanuje lóri ise (UNLAWFUL DISCRIMINATORY PRACTICES)	7
7. Exemptions (EXCEMPTIONS)	8
8. agbofinro (ENFORCEMENT)	9
9. Ifiyaje (PENALTIES)	10
10. Kan si (CONTACT)	11

## **1. Idi (INTENT)**

O ti wa ni awon ilépa ti awon City of Efon lati tesiwaju akitiyan lati revitalize ki o si mu awon oniwe-aladugbo. Awon ilu nwa o pataki lati dabobo awon eto ti ti awon oniwe-ilu to dogba wiwole si ile, eyi ti yoo ran se awon idinku ninu ohun ini iye yet rii daju ile àṣàyàn fun gbogbo olugbe.

## **2. DEFINITIONS (DEFINITIONS)**

Itumo

a) Gbogbo nkan - titẹ sita, kaa kiri, gbigbe tabi te tabi nfa to wa ni gbe tabi ti atejade eyikeyi ko gbólóhùn, pẹlu itanna media, pẹlu owo si awon wiwa fun tita tabi iyalo ti a ile ibugbe tabi awon kikojo ti a ile ibugbe pẹlu eyikeyi eniyan, owo tabi nkankan eyi ti ntenumọ a referral akojo ti wa ile.

b) Disability - a ti ara, ti opolo tabi egbogi àipéye ti substantially ifilele okan tabi diẹ pataki aye akitiyan, tabi a gba ti nini iru ohun àipéye; tabi a majemu kà nipa awon miran bi iru ohun àipéye; tabi awon ẹya sepo pẹlu kan eniyan pẹlu iru ohun àipéye.

c) familial lpo - eyikeyi eniyan ti o ni aboyun tabi ni a omo tabi o je ninu awon ilana ti gba ofin itimole ti eni ko ko kan ti o ti ko sibesibe seese awon ojo ori ti mejidinlogun (18) years; tabi okan tabi diẹ e sii ko ko kan ti o ti ko seese ni ori ti odun mejidinlogun domiciled pẹlu kan obi tabi miiran eniyan nini ofin ihamo ti iru eni ko ko kan tabi awon designee re.

d) Iseda Identity ati Ikosile - yio si ni a eniyan gangan tabi ti fiyesi iwa, bi daradara bi a eniyan ka iwa idanimu, ara-image, irisi, ikosile tabi ihuwasi, boya tabi ko ti iwa idanimu, ara-image, irisi, ikosile tabi iwa ti o yatọ si ju asa ni nkan se pẹlu awon eniyan ka ibalopo ni ibi.

e) Housing Ibugbe - eyikeyi ile, be tabi ika rẹ be laarin awọn City of Efon eyi ti o ti ti tẹdo, a ti pinnu tabi apẹrẹ fun agba sile bi awọn ile, ibugbe, tabi sùn ibi ti o kan tabi diẹ ẹ sii eniyan pín pín aláye merin.

f) mekunu - ẹya eni, lessor, iha-lessor, eni ká tabi lessor ká assignee, tabi ̀sàkóso oluranlowo, tabi awọn miiran eniyan nini awọn ọtun lati ta, iyalo tabi ya a ile ibugbe won ko, tabi lati wa ni ti won, tabi eyikeyi oluranlowo tabi abáni rẹ .

g) igbeyawo, Ipo - nikan, iyawo, ilemoşu, tabi yà opo.

h) Military Ipo - kan eniyan ikopa ninu awọn United States ologun tabi awọn ologun kan ti ipinle.

i) National Oti - diran.

j) Èniyàn - o kan tabi diẹ ẹ sii kọọkan, ̀bàkẹgbẹ, ep, ajose, wọn òjìşẹ, assigns ati asoju.

k) Rent - lati ya, iha-ya, lati jẹ ki tabi lati bibẹkọ ti fifun fun a ero si ọtun lati kun okan kan agbegbe ile ko ohun ini nipasẹ awọn occupant.

l) Ibalopo ̀şalaye - kan eniyan gangan tabi ti fiyesi ilopo, heterosexuality, tabi bisexuality.

m) Orisun of Owo - owo sisan lati kan tọ ojúşẹ tabi oojọ, bi daradara bi miiran owo sisan pẹlu, şugbọn ko ni opin si, àkọsílẹ iranlowo, afikun aabo owo oya, awọn owo ifẹhinti, annuities, alainişẹ anfani, ijoba awọn ifunni bi Abala 8 tabi awọn miiran ile awọn ifunni .

n) ailera Dog tabi Cat - eyikeyi aja tabi o nran ti o ti wa ni oşişẹ lati iranlowo awọn imolara ati ti ara ilera ti awọn alaisan ni ile iwosan, ntọjú ile, feyinti ile, ti ara ẹni olugbe, ati awọn miiran eto ati ti wa ni

kosi lo fun iru idi, tabi eyikeyi aja tabi nran ni asiko iru aja tabi o nran ti wa ni oṣiṣe tabi sin fun iru idi.

### **3. Awon ẹtọ ti Onile (THE RIGHTS OF LANDLORDS)**

A onile le kọ lati yalo kan ile ibugbe to kan eniyan ti o ba ti okan tabi diẹ ẹ sii ti awon wonyi ipo ti wa ni pade:

a) Awon eniyan ka orisun ti owo oya je riru, tabi insufficient lati san iyalo tabi awon orisun ti wi oya je lati eya ibanuje orisun; tabi

b) The agbatoju ti lagbara lati se akoko yiyalo owo sisan ni gbogbo tabi apakan ti awon opin mejidilogun osu; tabi

c) Awon eniyan ti awon orisun ti o ti kọja edun okan lati awon aladugbo ni eyikeyi ninu awon opin mejidilogun osu, ayafi ibi ti awon edun le wa ni idi Won si ni tipatipa tabi lori idi; tabi

d) Awon eniyan pe lati okan awon ile ibugbe pelu kan tobi nomba ti awon eniyan ju le wa ni accommodated labẹ agba sile awon ajohunse mule nipase ofin; tabi

e) Fun eyikeyi miiran idi ko gba laaye nipase awon ofin ti awon United States, Ipinle ti New York tabi awon lori ise seto siwaju ni yi Abala, pese iru aigba wa ni da lori ofin si idasile awari mu ati awon awari mu ti wa ni loo se si gbogbo awon ti ifojusona ayalegbe.

### **4. Igbega ti ite ile afojusun (PROMOTION OF FAIR HOUSING GOALS)**

Gbogbo Onile nini diẹ ẹ sii ju ogun (20) yiyalo sipo laarin awon City of Efon, ati gbogbo ile tita ifiweranse laarin awon City of Efon, ta diẹ ẹ sii ju ogun (20) ibugbe ile ile laarin kalenda odun, li ao ti a beere lati lo dogba anfani logo tabi oro kan ti dogba anfani ile on awon ohun elo ati tita awon ohun elo, ati lati han ni yiyalo tabi tita ifiweranse kan akosile akiyesi ti dogba anfani ni ile.

## **5. Iwifunni TO oṣṣo ibùgbé onihun (NOTIFICATION TO MULTIPLE DWELLING OWNERS)**

Gbogbo eni ti a beere lati gba a ijerisi ti agba sile bi alaye ninu Buffalo Code §129-6 yio si tun pari kan iwe eri saju si wi ijerisi ti agba sile o le wa ni ti oniṣowo ti o ti ni eni ni kikun mọ ti awọn Fair Housing ilàṅà fun awọn City of Buffalo, ati ti gba a daako ti wi ilàṅà. Sakaani ti laye ati ayewo Services yio si rii daju wipe iru onihun gba a daako ti Fair Housing ilàṅà.

## **6. Ibanuje lóri ise (UNLAWFUL DISCRIMINATORY PRACTICES)**

O yio si je ibanuje fun enikeni tabi nkankan npe ni awọn tita tabi yiyalo ti ile lati se awọn wọnyi:

a) Kò lati ta, iyalo, ya, se miiran fun ayewo, sale tabi yiyalo, tabi bibekọ lati se tabi ko lati enikeni tabi eniyan ile ibugbe nitori ti oṣo ori, awo, igbagbo, ibaje, familial ipo, iwa idanimi ati ikosile, loko, ologun ipo, orile-Oti, ije, ibalopo, ibalopo isalaye, orisun ti owo oya tabi lilo ti ailera aja tabi o nran.

b) soto lodi si eyikeyi eniyan ni awọn ofin, ipo tabi anfaani ti sale, yiyalo tabi ya ti eyikeyi ile ibugbe tabi ni awọn furnishing ti ohun elo tabi awọn ise ni asopo lala nitori ti oṣo ori, awo, igbagbo, ibaje, familial ipo, iwa idanimi ati ikosile, loko, ologun ipo, orile-Oti, ije, ibalopo, ibalopo isalaye, orisun ti owo oya tabi lilo ti ailera aja tabi o nran.

c) Lati tejade awọn tabi circulate tabi fa lati wa ni tejade tabi se eyikeyi gbólóhùn, ipolongo tabi atejade, tabi lati lo eyikeyi foomu tabi ohun elo fun awọn ti ra, yiyalo tabi ya ti a ile ibugbe tabi lati se eyikeyi gba tabi o lorun ni asopo pelu awọn ti ifojusona ra, yiyalo tabi ya ti a ile ibugbe ti o expresses, taara tabi fi ogbon ekoro, eyikeyi aropin, sipesifikesonu tabi iyasoto bi si ori, awo, igbagbo, ibaje, familial ipo, iwa idanimi ati ikosile, loko, ologun ipo, orile-Oti, ije ,

ibalopo, ibalopo ṣalaye, orisun ti owo oya tabi lilo ti ailera aja tabi o nran.

d) To jeki tabi gbijanju lati jeki eyikeyi eniyan lati ta tabi ya eyikeyi ile ibugbe nipa awon atungbejade nipa awon Akosile tabi ti ifojusona titesi sinu adugbo ti eniyan ti kan pato ori, awo, igbagbo, ibaje, familial ipo, iwa idanimo ati ikosile, loke ipo, ologun ipo, orile-Oti, ije, ibalopo, ibalopo ṣalaye, orisun ti owo oya tabi lilo ti ailera aja tabi o nran.

e) kp lati laye, ni laibikita ti a eniyan pelu idibaje, reasonable iyipada ti wa tele agbegbe ile, ti o ba iru iyipada ni o le wa pataki lati irewesi iru eniyan ni kikun igbadun ti awon ile ibugbe, ati ki o kan kp lati se reasonable ile ni awon ofin, imulo, ise tabi awon ise, eyi ti o le wa ni pataki lati irewesi a eniyan pelu idibaje dogba anfani lati lo ati ki o gbadun awon ile ibugbe.

f) To incite, compel tabi coerce awon se ti eyikeyi ise ewo nipa ofin yi tabi lati gbesan tabi soto enikeni tabi nkankan nitori ti o tabi nkankan ti fi esun kan edun tabi jeri tabi iranlowo awon ni eyikeyi ti ye ti bere labẹ ofin yi.

g) Fun eyikeyi banki, ifowopamo tabi loan sepo, isura ile tabi awon miiran nkankan ti owo oriširiši ninu odidi tabi ni apakan ti sise ti awon awin ati Eto ti owo fun ile tabi ni ifipamo nipa gidi ohun ini tabi awon ipinfunni ti ohun ini insurance to soto ninu awon ipinfunni tabi ofin ati ipo ti a loan tabi moto imulo nitori ti ojo ori, awo, igbagbo, ibaje, familial ipo, iwa idanimo ati ikosile, loke, ologun ipo, orile-Oti, ije, ibalopo, ibalopo ṣalaye, orisun ti owo oya tabi lilo ti itoju ailera aja tabi o nran.

## **7. Exemptions (EXEMPTIONS)**

Awon ipese ofin yi yio waye si gbogbo ile ile laarin awon ilu ti Efon bi daradara bi ile zoned fun ibugbe ipawo ayafi awon wonyi:



a) The yiyalo ti a ile ibugbe lori kan ile ti o ni ile ile fun ko siwaju sii ju meta idílé ngbe ominira ti o ba ti eni gbe ninu ọkan ninu awọn gbé sipo; tabi awọn yiyalo ti a ile ibugbe lori kan ile ti o ni siwaju ju ọkan ibugbe ibùgbé ninu eyi ti ko si ibùgbé ni fun ko si siwaju sii ju meta idílé tabi kere si aláye ominira ti o ba ti eni gbe ninu ọkan ninu awọn gbé sipo;

b) Awọn hihamọ ti awọn yiyalo ti yara ni a ile ibugbe to awọn eniyan ti kanna ibalopo;

c) Awon yiyalo ti a yara tabi yara ni a ile ibugbe apẹrẹ ni iru kan ọna ti awọn fawon yoo wa ni ti a beere lati pin ara ti won aláye merin pẹlu miiran occupant tabi fawon ko ti ara wọn fẹ; ati

d) ni ihamọ ti awọn sale, yiyalo tabi ya ti a ile ibugbe ti iyasọtọ to eniyan 55 ọdun ti oṣọ ori tabi agbalagba ati oko tabi aya wọn pẹlu ọwọ lati ori ati familial ipo nikan.

## **8. Agbofinro (ENFORCEMENT)**

a) The Mayor ti awọn City of Efon yio designate a Fair Housing Officer lati gba, se iwadi ati / tabi tọka ẹdun labẹ yi Chapter to a oṣiṣẹ itẹ ile agbofinro ibẹwẹ ifowọsi lati se iwadi ati mu itẹ ile ẹdun.

b) Eyikeyi eniyan tabi agbari, boya tabi ko ohun opelope, le faili pẹlu awọn Fair Housing Officer a ẹdun alleging ẹṣe yi Abala laarin kan (1) odun lati oṣọ ti awọn iṣẹṣe. Iru ẹdun yio wà ni kiko, ati ni iru fọmu bi beere nipa awọn Fair Housing Officer.

c) The Fair Housing Officer yio leti awọn onimo kẹta laarin oṣbọn (30) oṣọ ti awọn oṣọ ti awọn iforuko ti awọn ẹdun, ki o si beere awọn onimo kẹta lati dahun awọn ẹdun ni kiko laarin ogun (20) oṣọ lẹhin awọn ifiweranṣe ti iru akiyesi . Awọn oṣọ ti awọn ifiweranṣe ti awọn Fair Housing Officer ká iwifunni li ao ofi rẹ. The Fair Housing Officer

yio, lehin, se kan to iwadi ni asopo pelu awon edun to lati mo boya o wa ni jasi fa lati fi idi lori iwa.

d) Ti o ba, ninu awon idajo ti awon Fair Housing Officer, a Conciliation adehun yoo dahun yanju edun, o / o ni yio ni ni iru adehun ipese to nilo awon onimo keta lati refrain lati ibanuje lori ise, ati ki o le ni iru biinu ati / tabi affirmative iderun bi ti wa ni gba lori nipase awon eni. Conciliation adehun ki yio je koko oro si asiri adehun.

e) Laarin 120 ojo ti awon ojo ti awon iforuko ti awon edun, awon Fair Housing Officer yio si pari awon iwadi ki o si mo boya o wa ni jasi fa lati se atileyin a wlWA ti lori iwa nipase awon onimo keta ati tokasi awon oro bi alaye ninu apakan Ifiyaje , ni isale.

## **9. Ifiyaje (PENALTIES)**

Lori iwe eri nipa awon Fair Housing Officer wipe nibi ti wa ohun affirmative wlWA ti jasi fa ti lori iwa, awon Fair Housing Officer le:

a) Beere awon City ka Corporation Agbejoro lati faili ohun igbese lodi si awon onimo keta, ni a ejo ti awon ojo, koni awon igbowole-ti awon wonyi ifiyaje:

1) A itanran ko koja Okan Egberun Marun Ogurun Dola (\$ 1,500) fun koqkan ese, pelu koqkan igbese ti iyasoto a ka a loto ese; ati / tabi

2) Fifagilee tabi idadoro ti eyikeyi iwe-aše tabi iyoda ti onişowo ti City of Buffalo, pataki lati ni ise ti awon ile ibugbe (s) ni ibeere, ati awon eyikeyi miiran juwon silẹ iderun pataki lati fe awon idi ti yi Abala; ati / tabi

3) Gbogbo owo, inawo ati disbursements jegbese nipa awon llu ti Efon ni effecting ibamu pelu yi Abala; ati / tabi

4) Iru miiran iderun oludari ni a ejo ti o ye ojo; ati / tabi

b) Beere kan oṣiṣe ite ile agbofinro ibewe lati commence kan abele igbese tabi ti ye fun injunctive iderun, bibaje, ati awon miiran ti o ye iderun ni ofin tabi inifura lodi si kan eniyan ti o rufin awon ite ile ofin.

**10. Ti O NI IBEERE Kan si (IF YOU HAVE QUESTIONS CONTACT)**

Harold S. Cardwell, Jr., Fair Housing Officer  
City of Buffalo Urban Renewal Agency  
65 Niagara Square, 920 City Hall  
Efon, New York 14202  
716-851-4212  
hcardwelljr@city-buffalo.com  
[www.buffalourbanrenewal.com](http://www.buffalourbanrenewal.com)

### **A NOTE ON THE TRANSLATION**

This City of Buffalo Urban Renewal Agency publication has used "Google Translate" to assist you in reading this guide in languages other than English. Google Translate cannot translate all types of documents, and may not provide an exact translation. Anyone relying on information obtained from Google Translate does so at his or her own risk. The City of Buffalo Urban Renewal Agency does not make any promises, assurances, or guarantees as to the accuracy of the translations provided. The City of Buffalo Urban Renewal Agency, its officers, employees, and/or agents shall not be liable for damages or losses of any kind arising out of, or in connection with, the use or performance of such information, including but not limited to, damages or losses caused by reliance upon the accuracy of any such information, or damages incurred from the viewing, distributing, or copying of such materials. Rev. May, 2017

### **A AKIYESI ON THE Translation**

Eleyi City of Buffalo Urban Renewal Agency atejade ti lo "Google sélédemírán" lati ran o ni kika yi guide ni ede miiran ju English. Google sélédemírán ko le pese gbogbo awọn orisi ti iwe, ati ki o le ko pese ohun gangan translation. Ẹnikẹni gbigbe ara lori alaye gba lati Google sélédemírán ẹ be ni re tabi ẹ ara ẹ ewu. The City of Buffalo Urban Renewal Agency ko ẹ eyikeyi ileri, assurances, tabi onigbọwọ bi si awọn išedede ti awọn ogbufọ pese. The City of Buffalo Urban Renewal Agency, awọn oniwe-olori, abáni, ati / tabi awọn asoju yio ko ni ru idalẹbi fun bibajẹ tabi adanu ti eyikeyi irú o dide jade ninu, tabi ni asopọ pẹlu, awọn lilo tabi iṣẹ ti iru alaye, pẹlu ṣugbọn ko ni opin si , bibajẹ tabi adanu to ṣẹlẹ nipasẹ reliance lori awọn išedede ti eyikeyi iru alaye, tabi bibajẹ jegbese lati wiwo, o npín, tabi didaako ti iru ohun elo. Rev. May, 2017